

Tension rythmique et traduction /Rhythmic Tension and Translation

Sous la direction de Christine Raguét et Marie Nadia Karsky

TABLE DES MATIÈRES

Présentation

Christine Raguét et Marie Nadia Karsky

Le rythme en poésie

Rhythmic Indeterminacy: On the Translations of the Homeric Hexameter into English and French

Georges Varsos

Peut-on entièrement traduire « ce que le poème fait au langage » ?

Cristina Henrique Da Costa

Traduire le rythme de la danse ou l'expérience de l'unité : Yves Bonnefoy traduit « To a Child Dancing in the Wind » de W. B. Yeats

Simona Pollicino

Rythme, théâtre et théâtralité

« Ban, ban, Ca-caliban » : Traduire le rythme de *La Tempête*

Sophie Chiari

Perdre ; ou ne pas perdre ; le rythme de la ponctuation dickensienne : là——est la question !

Julie Tarif

La traduction de Bernard-Marie Koltès et la question du rythme – le cas de *Dans la solitude des champs de coton*

Simon Kim

Traduire une prose rythmique musicale

Fascinating Rhythm: Traduire le substrat musical dans *Another Country* de James Baldwin

Jean Szlamowicz

Traduire la rythmique textuelle de *Coming Through Slaughter* – une étude comparative

Aude Lemoine

Le rythme comme « projet de traduction » : la traduction de *The Waves* de Virginia Woolf

Cindy Lefebvre-Scodeller